

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Onnentoivotukset - Avioliitto

Ruotsi

Gratulerar. Jag/Vi önskar er båda all lycka i världen.

Vastaviihtyn parin onnittelu

Espanja

Felicitaciones. Les deseamos a ambos toda la felicidad del mundo.

Vi vill gratulera och framföra hjärtliga lyckönskningar till er båda på er bröllopsdag.

Vastaviihtyn parin onnittelu

Felicitaciones y los mejores deseos para ambos en el día de su boda.

Grattis till giftermålet!

Epämuodollinen, vastaviihtyn parin onnitteleminen, jonka tunnet melko hyvin

¡Felicitaciones por el gran paso!

Grattis till att ni sagt ja!

Epämuodollinen, vastaviihtyn parin onnitteleminen, jonka tunnet melko hyvin

¡Felicitaciones por el gran "sí"!

Gratulationer till bruden och brudgummen med anledning av deras äktenskapliga förbindelse.

Vastaviihtyn parin onnittelu

Felicitaciones a la novia y al novio por su feliz unión.

Onnentoivotukset - Kihlaus

Ruotsi

Grattis till förlovningen!

Yleinen onnittelu kihlauksen johdosta

Espanja

¡Felicitaciones por su / tu compromiso!

Lyckönskningar till er båda med anledning av er förlovning och allt som ligger framför er.

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu

Les deseo a ambos todo lo mejor en su compromiso y para el futuro.

Grattis till er förlovning. Jag hoppas att ni kommer bli mycket lyckliga tillsammans.

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu

Felicitaciones por su compromiso. Espero que ambos sean muy felices juntos.

Grattis till er förlovning. Jag hoppas att ni kommer att vara till mycket glädje för varandra.

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu

Felicitaciones por su compromiso. Espero que se hagan muy felices uno al otro.

Onnentoivotukset

Grattis till er förlovning. Har ni redan bestämt datum för er stora dag?

Felicitaciones por su compromiso. ¿Ya tienen una fecha para el gran evento?

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu, jonka tunnet hyvin, kysyäksesi milloin vietetään häitä

Onnentoivotukset - Syntymäpäivät ja vuosipäivät

Ruotsi

Födelsedagshälsningar!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Espanja

¡Feliz día!

Grattis på födelsedagen!

¡Feliz cumpleaños!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Ha den äran!

¡Feliz cumpleaños!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Jag/Vi önskar dig all lycka på din speciella dag.

Te deseo toda la felicidad en este día especial.

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Jag hoppas att alla dina önskningar går i uppfyllelse.
Grattis på födelsedagen!

Espero que todos tus deseos se hagan realidad. ¡Feliz cumpleaños!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Jag/Vi önskar dig all lycka på din speciella dag. Ha en underbar födelsedag!

Te deseo toda la felicidad que este día pueda traer. ¡Qué tengas un excelente cumpleaños!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Grattis på årsdagen!

¡Feliz aniversario!

Yleinen häpäiväonnittelu, usein korteissa

Grattis på er ...-års bröllopsdag!

¡Felicitaciones por su(s)...!

Häpäivätoivotus tietylle vuosimäärälle (esim. hopeahäät, timanttihäät)

... år och fortfarande starka tillsammans. Ha en trevlig bröllopsdag!

Después de... años aún tan unidos como siempre. ¡Feliz aniversario!

Avioliiton pituuden korostaminen ja hyvän häpäivän toivottaminen

Grattis på er porslinsbröllopsdag!

¡Felicitaciones por sus bodas de porcelana!

20-vuotishäpäivätoivotus

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Grattis på er silverbröllopsdag!
25-vuotishääpäivätoivotus

¡Felicitaciones por sus bodas de plata!

Grattis på er rubinbröllopsdag!
40-vuotishääpäivätoivotus

¡Felicitaciones por sus bodas de rubí!

Grattis på er pärlbröllopsdag!
30-vuotishääpäivätoivotus

¡Felicitaciones por sus bodas de perla!

Grattis på er korallbröllopsdag!
35-vuotishääpäivätoivotus

¡Felicitaciones por sus bodas de coral!

Grattis på er guldbröllopsdag!
50-vuotishääpäiväonnittelu

¡Felicitaciones por sus bodas de oro!

Grattis på er diamantbröllopsdag!
60-vuotishääpäivätoivotus

¡Felicitaciones por sus bodas de diamante!

Onnentoivotukset - Parane pian - toivotukset

Ruotsi

Krya på dig!

Yleinen parane pian -toivotus, usein kortissa

Espanja

Qué te mejores pronto.

Jag hoppas att du tillfrisknar snabbt.

Yleinen parane pian -toivotus

Espero que tengas una pronta y rápida mejoría

Vi hoppas att du blir frisk på nolltid.

Yleinen parane pian -toivotus useammalta henkilöltä

Esperamos que estés de pie y como nuevo(a) muy pronto.

Tänker på dig. Jag hoppas att du mår bättre snart.

Yleinen parane pian -toivotus

Mis pensamientos están contigo. Espero que te mejores pronto.

Från alla på/hos ..., krya på dig.

Yleinen parane pian -toivotus useammalta henkilöltä toimistosta tai työpaikalta

Por parte de todos en..., esperamos que te mejores pronto.

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Krya på dig. Alla här tänker på dig.

Qué te mejores pronto. Todos en... te envían cariños.

Yleinen parane pian -toivotus useammalta henkilöltä toimistosta tai työpaikalta

Onnentoivotukset - Yleiset onnitelut

Ruotsi

Gratulationer på/till ...

Yleinen onnitelulause

Espanja

Felicitaciones por...

Jag önskar dig lycka till med ...

Toivotetaan onnea tulevaisuudelle

Te deseo la mejor de las suertes y todo el éxito en...

Jag önskar dig all framgång i ...

Toivotetaan onnea tulevaisuudelle

Te deseo todo el éxito en...

Vi vill skicka våra gratulationer med anledning av ...

Onnitellaan tietyn asian saavuttamisesta

Quisiéramos enviar nuestras felicitaciones por...

Bra gjort med ...

Onnitellaan tietyn asian saavuttamisesta, vähemmän virallinen

Bien hecho. Felicitaciones por...

Grattis till avklarad uppkörning!

Onnitelu ajokokeen suorittamisesta

¡Felicitaciones por pasar tu examen de conducir!

Bra jobbat. Vi visste att du skulle klara av det.

Läheisen perheenjäsenen tai ystävän onnitelu

Bien hecho. Sabíamos que podías lograrlo.

Grattis!

Epämuodollinen, melko harvinainen, lyhyt onnitelumuoto

¡Felicitaciones!

Onnentoivotukset - Onnentoivotukset akateemisesta suorituksesta

Ruotsi

Grattis till examen!

Onnitelu korkeakoulusta valmistumisesta

Espanja

¡Felicitaciones por tu graduación!

Grattis till de godkända examensproven!

Onnitelu kokeen läpäisystä koulussa

¡Felicitaciones por pasar tus exámenes!

Vem är smartast i världen? Bra jobbat med tentan!

¡Eres un genio! ¡Felicitaciones por esa calificación!

Epämuodollinen puhekielinen ilmaisu, kun joku suoriutuu erittäin hyvin kokeessa

Grattis till att du fått din magisterexamen och lycka till i arbetslivet.

Felicitaciones por haber obtenido tu máster y buena suerte en el mundo laboral.

Onnittelu maisterintutkinnon suorittamisesta ja onnentoivotus tulevaisuudelle

Grattis till studenten och lycka till i framtiden.

Felicitaciones por tus excelentes resultados en los exámenes y los mejores deseos para el futuro.

Onnittelu ylioppilaskokeen läpäisystä, mutta epävarma siitä, jatkaako henkilö yliopistoon vai töihin

Grattis till studentexamen. Jag önskar dig lycka till i din framtida karriär.

Felicitaciones por los resultados en tus exámenes. Te deseo lo mejor en tus estudios futuros.

Onnittelu ylioppilaskokeen läpäisystä, kun tiedät, että henkilö jatkaa suoraan töihin

Bra jobbat med att komma in på universitetet. Njut av din studietid!

Felicitaciones por haber entrado a la universidad. ¡Qué la pases bien!

Onnittelu ylioppilaskokeen läpäisystä, kun tiedät, että henkilö jatkaa suoraan yliopistoon

Onnentoivotukset - Surunvalittelut

Ruotsi

Vi är alla djupt chockade över att höra om ...s plötsliga bortgång och vi delar er sorg.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut. Kuolema oli joko yllättävä tai odotettavissa.

Espanja

Estamos profundamente afectados por escuchar sobre la muerte repentina de X y quisiéramos ofrecer nuestro más sincero pésame.

Vi är alla så ledsna över ...s bortgång.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut

Lamentamos escuchar sobre su/tu pérdida.

Tillåt mig att framföra mina djupaste kondoleanser med anledning av denna sorgens dag.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut

Te/Le ofrezco mis más sinceras condolencias en este triste día.

Vi blev så ledsna då vi fick höra om din son / dotter / make / maka ...s tragiska bortgång.

Surunvalittelut jollekin, jonka poika / tytär / mies / vaimo on kuollut

Estamos abatidos y tristes por la muerte de su/ tu hijo/hija/esposo/esposa, X.

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Vänligen ta emot vårt djupaste och varmaste deltagande i denna svåra stund.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut.

Por favor acepta/acepte nuestras más sinceras condolencias en estos difíciles momentos.

Våra tankar är med dig och din familj i denna mycket svåra stund.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut

Nuestros pensamientos están contigo/con usted y con tu/su familia en estos momentos tan difíciles.

Onnentoivotukset - Urasaavutukset

Ruotsi

Vi önskar dig lycka till med ditt nya jobb på/hos ...

Menestyksen toivottaminen uuteen työhön

Espanja

Te deseamos la mejor de las suertes en tu nuevo trabajo en...

Från alla på/hos ... önskar vi dig lycka till med ditt nya jobb.

Vanhat kollegat toivottavat menestystä uudessa työpaikassa

De parte de todos en..., te deseamos la mejor de las suertes en tu nuevo trabajo.

Vi önskar dig lycka till med din nya tjänst som ...

Vanhat kollegat toivottavat menestystä uudessa työtehtävässä

Te deseamos la mejor de las suertes en tu nuevo puesto en...

Vi önskar dig lycka till med ditt senaste kliv på karriärstegen.

Vanhat kollegat toivottavat menestystä uudessa työpaikassa

Te deseamos todo el éxito en este nuevo paso en tu carrera.

Grattis till det nya jobbet!

Onnittelut henkilölle, joka on saanut uuden, tuottavan työn

¡Felicitaciones por ese trabajo!

Lycka till på din första dag på/hos ...

Onnentoivotus ensimmäiselle työpäivälle

Buena suerte en tu primer día en...

Onnentoivotukset - Lapsen syntymä

Ruotsi

Vi blev så glada att höra om födelsen av er nyfödde pojke / nyfödda flicka. Grattis!

Pariskunnalle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

Espanja

Estamos encantados de escuchar sobre el nacimiento de su bebé. Felicitaciones.

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Grattis till familjens nytillskott!

Onnittelu pariskunnalle lapsen syntymästä

¡Felicitaciones por la llegada del nuevo bebé/de la nueva bebé!

Till den nyblivna mamman. Varma hälsningar till dig och din son / dotter.

Naiselle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

Por la nueva mamá. Felicitaciones por tu bebé.

Grattis till er nyfödde vackra gosse / nyfödda vackra tös!

Pariskunnalle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

¡Felicitaciones por la llegada de su hermoso/hermosa bebé!

Till ...s mycket stolta föräldrar. Grattis till nytillskottet. Jag är säker på att ni kommer att bli underbara föräldrar.

Pariskunnalle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

Por los orgullosos padres de... Felicitaciones por su recién nacido/nacida. Estoy seguro(a) que serán unos maravillosos padres.

Onnentoivotukset - Kiitoskirjeet

Ruotsi

Tusen tack för ...

Yleinen kiitosviesti

Espanja

Muchas gracias por...

Min man/fru och jag skulle vilja tacka dig ...

Kiittäminen oman ja toisen puolesta

Me gustaría agradecerle/agradecerle en nombre de mi esposo/esposa y en mi nombre...

Jag vet verkligen inte hur jag ska kunna tacka dig tillräckligt för ...

Kiitoksen ilmaisu jollekin, joka on tehnyt jotain puolestasi

Sinceramente no sé cómo agradecerle por...

Som ett litet tecken på vår tacksamhet ...

Annettaessa jollekin lahja kiitokseksi

Como una pequeña muestra de gratitud...

Vi vill framföra våra varmaste tack till ... för ...

Kiitollisuuden osoittaminen henkilölle, joka on tehnyt puolestasi jotain

Quisiera extender nuestros más sinceros agradecimientos para... por...

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Vi är mycket tacksamma för att du ...

Estamos muy agradecidos con ustedes/contigo por...

Vilpittömän kiitollisuuden osoittaminen henkilölle, joka on tehnyt puolestasi jotain

Ingen orsak. Vi borde tvärtom tacka dig!

Ni siquiera lo menciones. Por el contrario, gracias a ti.

Käytetään kun joku kiittää sinua jostain, mistä hyödyitte myös itse.

Onnentoivotukset - Juhlapyhätoivotukset

Ruotsi

God Jul och Gott Nytt År önskar ...

Joulun ja uudenvuodentoivotus Yhdysvalloissa

Espanja

¡Feliz Navidad! / ¡Feliz Año Nuevo!

God Jul och Gott Nytt År!

Joulun- ja uudenvuodentoivotus kristityissä maissa

¡Feliz Navidad y Feliz Año Nuevo!

Glad Påsk!

Pääsiäisen toivotus kristityissä maissa

¡Felices Pascuas!

Glad tacksägelse!

Kiitospäivän toivotus Yhdysvalloissa

¡Feliz día de Acción de Gracias!

Gott Nytt År!

Uudenvuoden toivotus

¡Feliz Año Nuevo!

God helg!/God Jul och Gott Nytt År!

Yhdysvalloissa ja Kanadassa käytetty juhlapyhätoivotus (erityisesti jouluun ja hanukkaan liittyvä)

¡Felices Fiestas!

Trevlig hanukka!

Hanukantoivotus

¡Feliz Hanukkah!

Glad/Trevlig Diwali. Må den vara lika ljus som tidigare.

Diwalintoivotus

Feliz Diwali. Espero que este Diwali brille como nunca.

God Jul!

Jouluntoivotus kristityissä maissa

¡Feliz Navidad!

God Jul och Gott Nytt År!

Hyvää Joulua ja onnellista Uutta Vuotta!

¡Feliz Navidad y próspero Año Nuevo!